

## مجموعه آثار

## ترجمه حال باقینک - مابعدی

الف کامل رجبنده زکریا افندی برینه صدر العلمای روم  
 وفاز غایه الغایات مروم اولشر ایدی . سنه مزوره شوا -  
 لنده وظیفه امثال ایله متقاعد ومقام والارینه ملا احمد افندی  
 متصاعد اولمشیدی . بیک اوچ جاذی الاولی سنده صنع اه  
 افندی برینه صدر رومه اعاده اولندیلر .  
 سنه مزوره ذی الحجه سنده وظیفه معساده ایله خلوت  
 کرین وبستان زاده مصطفی افندی جانشین اولدی . بیک  
 الی رجبنده قوش یحیی افندی برینه ثالثاً صدر علما وجام الماس  
 رنک اقباللری مثلث نما اولدی . بیک یدی محرمنده تعاطی  
 امور صدارتدن استعفا ایلدکلرنده جامه جاه رفعتلری ابوالسعود  
 زاده افندی به اعطا اولندی . بیک سکر رمضانک بکرمی  
 اوچنجی کونی یوم جمعه ده صرصر برکریز ممانله کلبرک جعیتلری  
 پریشان ومنشور حیاتلری بی نام ونشان اولدی . ادرنه  
 قبوسی خارچنده حضرت ایوب رهگذارنده مانند کنج محزون  
 متواری ومدفوندر . هادی بغدادی تاریخ انتقاللرین بو  
 کونه ادا ایتشدر : « باقی افندی کیتدی عقبایه بیک سکرده

فردای روز انتقالی که یوم السبتدر . جنازه‌ری جامع  
سلطان محمدی به احضار اولنوب حرم محترم جامع شریف  
مانند رسته موزون اشجار سراپا صفوف اخیار اولوب شیخ  
اسلام صنع اه افندی امام اولغله انواع دعا نثار و بوییت  
مشهوری تکرار ایتشله ایدی .

« قدریکی سنک مصلاده ییلوب ای باقی »

« طوروب ال باغلیله قارشوکه یاران صفصف »

ملای مرقوم نخابند الوان علوم . سر غزل دیوان  
فصاحت . تاجیت منظومه براءت عنوان تحقیق وایقان  
بیت القصید بلاغت و بیان . مقرر مجموعه معجز نظام .  
خاتمه سحر افرینان وحی والهام . نشوه طینت پاک جری-  
عه جام محبتدن تعبیه و تربیت وجود مسعودی چرخ سالوس  
وخلکاره محض نقیه ایدی . حیفاکه اول استاد فن بلا-  
غثک هر مطلع غراسی سطر سرمشق بستان فصاحت و بیان  
اولوب ( اوکرندی غزل طرزینی رومک شعراسی ) فحوای  
نکته اسراری مقدمه وصف اطراسی وهر بیت کوهترین  
اساسی کارنامه طرح پسندیده بنیان قیلوب

« بودور ایچنده بنم پادشاه ملک سخن »

« بکا صونلدی قصیده بکا ویرلدی غزل »

مضمون دلاویزی خاتمه مدح و ثنائیدر . ( ایردی سوز  
غایتیه باقی نه دیمک لازمدر ) آثار جلیله لرندن معالم الیقین اسمی  
ایله مسمی ترجمه مواهب لدینه، ترجمه فضائل الجهاد، قطب

مکی نك : ( الاعلام من احوال بلد الله الحرام ) ناميله معلم  
 كتابنى زبان تركى ايله مترجم قلمشردر . مكه دن كلدكلرنده  
 پابه سرير مراد خانى به عرض ايتمشلر ايدى . وحضرت  
 ايوب مدرسى اولمق تقريبي ايله اول كزين اصحاب كرامك نقل  
 ايلديكى احاديث شريفه يي جمع ايدوب ترجمه ايتمشلر ايدى .  
 حالا تر به مطهره لرnde رحله تعظيم ايله نهاده وتقرير عين  
 زوار ايجون جلاداده كبي كشاده در . جله سى مقبول ومسلم  
 وپسنديده مشكل پسندان عالمدر . ديوان بلاغت غنائلى  
 خود مانند نظم ثريا علم افراز اشعار ومعلقات سبعة كبي انوار  
 اعتبارى پرتوانداز هر دياردر . شكتم ديمشردر :

( باقى بو نظمى صفحه چرخ برينه ياز )

( كورسون فلكه سوزنجه اولور خصم نابكار )

مرحومك اوائل ظهورى سلطان سليمان خان حضرتلر -  
 ينك عصر عدالت عنوانه مصادف اولغين تربيت لطف  
 وعنايتلى ازها رنگين اشعارى شيشه قدر واعتبارده وشرف  
 بهار التفات وعاطفتلى هزار نغمه سبج طبع نكته كذارىنى مثال  
 مرغ سليمانى كويا قيلش ايدى . هر چند بارگاه نوباوه نظم  
 آبدار عرض ايلسهلر دوحه عنايت شهر يارى ازهار كونا كونا  
 درهم ودينارى نثار ايتمكدن خالى دكل ايدى . شكتم بيور -  
 مشردر :

( لطفكدن ايردى باقى به رنگين فلور يار )

( كويا صاچلدى مجلسه بر دستمال كل )

یتش اوچ تار یخنده عواطف خسروانیدن بر قطعه  
کشف و بر قطعه کشف کشف و بر هدایه و بر اکل نسخه -  
زی احسان اولندقدده بو قطعه یاقوت بها ایله اداء تشکر نعم  
واسامی کتبه ایما یتش ایلدی .

ایلدی کشف ایله اظهار کرامت کرمک ،  
ایتدی مشکلا ریمز خواجه احسانک حل .  
کیمه کیم رهبر اوله بدرقه احسانک ،  
بولنه قارشو طور شمع هدایت مشعل .  
کرچه کاملره عالمده نهایت یوقدر ،  
منت اللهه سنی جله دن یتش اکل  
بو قطعه دخی التفات خاصلریته اخصاص بولدقلرین  
افاده ایدر .

لطف ایدوب اول شه فرشته خصال  
قبوزیلر یتش قولنه عطا  
باقیسا کل دعا به باشلا یلم  
فوز یلرک باغشلا سون مولا .....  
ترجه ذیل شقایق - نوعی زاده عطایی

---

﴿ خمسة صاحبی منشی مشهور ترکی افندی ﴾

﴿ مرحومك ویسی مرحومه ارسال ﴾

﴿ ایتش اولدینی بر جوبنامه در ﴾

( مکتوب جانفزای تو آمد بسوی من ،

چون خوانده کشت بردل سوزان نهاده مش .

از ترس آنکه آه دل من بسوزدش ،

فی الحال بردودیده کریان نهاده مش .

از خوف آنکه آب دو چشم بشویدش ،

از دیده بر کرشم و بر جان نهاده مش . )

برداشته طاقچه بالا خانه جان قلنان کلدسته جان آویز -

بنك غنچه پنچیده بك طوماری مناوله انامل تکریم ایله ازیکه

خجله سطورده جلوه نما اولان بنفشه مویان بلاغسه دوخته

بعلبدناز قلقلری نافچه المسك اعجازك شدای جان افراشدن

چادر زنگار کون آسمان نمونه نمای بیت العروس اولمشدن .

« نسیم روضه فردوس هیچ دانی چیست ،

پیام یار که ناکه بیارمی آید ؛

بدین دیار بر آن زنده ام که کاهی ،

نسیم لطف شماز ان دیار می آید . »

بنابرین سناخ الین جان بلاین اولان همای معبر جناح

نامه نامیلری سر سعادت نوشتزه سایه فکن اجلال اولدقه

حלות کزینسان صومعه درونکه کار بندان مشاعر شعوردر  
 دردست افشان و پای کوپان رقصه کبروب «دل اول نامه سر-  
 بسته کیم دلداردن کلدی . دخی اچلماش بر غنچه در کلزاردن  
 کلدی» دیوب زمزمه سرود و سروری آسمانه پیوند ایشلردر .  
 اول تکرمة کرامیده علت غایبه سحر آفرینی اولان نادره که  
 اول کیر خواره تیرآور ذواقه قضا کسرتک معشوقه هزار آشنای  
 اسکوبله تخیل ایلسدیکی وصلت باز کونه در . ظنم بودر که اول  
 امنیه سراب فیافی خیال اوله . اگر بو جانبد فحول سخت کیرک  
 ثبات پی در پی زندن خلاص اوله بیلورسه اول پیوفا ایله همخوابه  
 تنق اتصال اولغه یول بوله . نابکار هر نقدر نا کوار ایسه پیران  
 طریقتک برالی خیرده در . مدین اوغلی دردمنده قیاسی مع الفاء  
 رقدر . انکله معاشرت تناول نوشدارویه محتاج دکل ایدی .  
 عفی الله . بو مقوله بو الهوسی زبان کزیده ثعبان زهر افشان قلم  
 ایتک معلومدر که اشتغال هرزه کاری ویاوه کناریدر . پریشان ملم  
 نار قدح و ذم فراخور فر و مایکان بداندام اوله کلمشدر بلکه  
 پرند کلبنده مدح و هیجاستشریف بالای والای اکرام و اشراف  
 اوله کلمشدر .

«ولازالت الاشراف تهجی و تمدح» صونا لعرض الکلام سمت  
 اخره اماله لجام اولندی . مقدما یکی بازار افندیسی ایله ابلاغ  
 بیوریلان تکرمة کرامی خاطرکشا نیجه ایام ولیالی مجلساز  
 سبجیل خاطر فاتر اولوب بخت خواب الوده مز پیدار اولمش  
 قیاس اولنوب نامه نك عدم وصولی اشعار بیورلمش . سبحان الله

خاطرده متراکم اولان دواعی خرص وصول باعث خرمان اولمش .  
جناب ظل اللهینک اظهار ایتدیکی خریداری درة التاج وسیر  
انجق صفارس سامعه ارباب حیثیات اولمق مرتبه سنده قالدیغی  
حقا که حیرتفزای عقلای عضد جوی اولشدر . باقی توفیق

﴿ شاعر مشهور ندیم مرحومک استانبول وصفی ﴾

﴿ کریز کاهیلہ صدراعظم مشهور داماد ابراهیم ﴾

﴿ پاشا ستایشنی متضمن سویلدیکی قصیده ﴾

﴿ غرادر ﴾

بو شهر ستانبولکه بی مثل و بهادر

بر سنکنه یکپاره عجم ملکی فدا در

بر کوهر یکپاره ایکی بحر اره سنده

خورشید جهان تابلہ طارنلسه سزادر

بر کان نعمدرکه انک کوهری اقبال

بر باغ ارمدرکه کلی عز و علادر

التنده می اوستنده میدر جنت اعلا

الحق بونه حالت بونه خوش آب و هوادر

هر باغچه سی بر چنستان لطافت  
 هر گوشه سی بر مجلس پر فیض و صفادر  
 انصاف دکلدر اتی دنیا به دکشمک  
 کلزارلک جتنه تشبیه خطادر  
 هر کس ابریشور انده مرادینه انکچون  
 درگاهری ملجا ارباب رجادر  
 کالای معارف صابیلور سوقلرنده  
 بازار هنر معدن علم علمادر  
 جامعارینک هر بری بر کوه تجلی  
 ابروی ملک انده کی ابروی دعادر  
 مسجدلرینک هر بری بر لجه انوار  
 قندیللاریده مه کی لبریز ضیادر  
 سر چشمه لری اولمده انسانه روانبخش  
 کرمابه لری جانه صفا جسمه شفاقدار  
 هب خلقنک اطواری پسندیده مقبول  
 دیرلکی براز دلبری بی مهر و وفادر  
 شمعی یایلان عالم نورسم صفاتک  
 اوصافی هله بشقه کتاب اولسه سزادر  
 نامی کی اولمشدر اوهم سعد هم آباد  
 استابوله سرمایه فخر اولسه رواد

کھسارلری باغلری قصرلری هب  
کویا که بتون شوق و طرب ذوق و صفادر  
استانبولک اوصافنی ممکنمی بیان هیچ  
مقصود همان صدر کرمکاره شادر

داماد کزین شه ذیشان فلک جاه  
فخر الوزرا آصف فرخنده لقادر

همنام خلیل اولغله ذات شریفی  
عهدنده جهان پر نعم وجود و سخادر

دوشمرده در صاچدیغی احسانی شب و روز  
بیر فلکک انک ایچون قدی دوتادر

بیم سر شمشیر درخشان کهرندن  
سیمای اهالی ستم کاهر بادر

خاتم صفتا طبع دل و دست گرمک  
در یای هم کان کرم ابر عطادر

فیض اثر ساغر دست کرمکدن  
شخص فلکک چهره سی یاقوت نمادر

ای صدر کرمکار که درگاه رفیعک  
ارباب دله قبله امید روادر

سنسن او جهان صدر فلک پایه که دائم  
درگاهکه اقبال و شرف برده گشادر

عیدك اوله اقبال وسعادته مبارك  
 كوندن كونه اقبالك اوله كون كبی صادر  
 صدر كده سنی ایلیه حق دائم وثابت  
 هب عالمك ابتدكری شمعی بودعادر  
 ای صدر جهانان ایده حق دولتك افزون  
 کیم دولتك ارباب دله لطف خدادر  
 از جمله ندیمای قولك ای آصف ذیشان  
 مستغرق لطف و کرم وجود وعطادر

### ﴿ نابی مرحومك موسیقی اصطلاحاتیه بر تذکره سی ﴾

دقایق نعمات صدق و صفاشناس و شعب مقامات عهد وفا  
 روشناس سعادتلو مروتلو افندم حضرتلری  
 صباح راحت الارواح اقباللری سعید و آهنگ ذوق نوای  
 نای انشراح باللری مزید اولمق دعواتی تقدیم اولنوب تأسیس  
 پرده سوز و کداز و تغلیس دایره راز ناز و نیاز ایله گفته خلوص  
 بسته دل شکسته تقسیملریدر که : جلاجل فلک سازکار آیا مقام  
 محیره قرار ایلدیمی؟ یوقسه اوج استغنائی شهنازده نقش کار  
 اوزره میدره دیو اصول ایله استخباری وسیله اغازه مایه خاطر  
 طاهرلری اولشدر. بمنه تعالی دریایی ذهن فارابی لری یورلدقده

زیر ویم رباب تعبیرده تل قیردیغمز محللری خامه تازیانه راست  
تعبیر ایله تعمیر بیورملری باینده .

﴿ شاعر مشهور عزت ملا مرحومك محتكشانندن ﴾

جوارمده وار ایدی بر باغچه  
انك عندلیبی ایدی زاغچه  
کیدردم اکا کاهی یارانله  
برابر ایدی با که زندانله  
ایدوب کلشن خاتمام خیال  
دروندن طوتشمش ایدم کل مثل  
کلوب یاده استاورزك کلشنی  
بقاردم او اتشله باغ تی  
تخیل ایدوب کوکسو صحراسنی  
سرشکم شاشرمشدی مجراسنی  
اکوب چاغلیوب کزدیکی یرلی  
اولوردی روان اشك ترسرسری  
کتورسم خراباتی کر فکریمه  
قلندر کلوردی همان ذکر مه  
الده همان اولسه جوب دخان  
چبوقلی تصور ایدردم درآن

ایوب چاهلیجه دزده سن نقش دل  
 باقوب طاغه اغلر ایدم متصل  
 کهمی بوبله کریان کهمی شادمان  
 بوصورتله امرار ایدردم زمان  
 « عدم ورود مراسلات و ظهور انفعالات »

فلک بندن الدی دکر انتقام  
 کسلدی وطندن سلام و پیام  
 نه یارمدن الدم نه دلدن خبر  
 فلک چشمی ایتدی کلمه یخدر  
 فوآد ورشادم اُستان بولده در  
 انکچون دو دیدم همان بولده در  
 کوزم قلزم حسرتنه طالمده  
 ایکی یانه مرکانم ال صالمده  
 تمام ایتدی کارم غم افتراق  
 نوله ایلسم ماتم افتراق  
 شیم روز روزم شب ایتدی فلک  
 بکا هر نه وارسه هب ایتدی فلک  
 حرام ایلدی خورد خوابی دخی  
 براقدردی السدن کتابی دخی  
 باقوب حاله کاهیجه اضطراب  
 تلاشمدن ایلر ایدی بیچتاب

فلک مهره و یرمش مکر کیم قسم  
 قچاردی او ماهی سسؤال ایلم  
 دوشردم ره باغه وقت سحر  
 صباه صورردم کلدن خبر  
 سحاب بهاره صوروب کا کلن  
 الوردم براز نکست سنبلن  
 بری الده طوتسه شکر کاغدی  
 صانوردم انی لعلنک قاصدی  
 کسنه اگر ایلرسه مرور  
 صورردم کچرکن وحوش و طیور  
 ایدردم کهی اهمی نامه بر  
 اوده بیجبال اولدی بندن بتر  
 اگر چیقمنه بولسه قدرت نفس  
 ایدردم انی یارمه نامه رس  
 نگاهم شهاب منور کبی  
 اوچاردی ستابوله اختر کبی  
 چکوب بام غمدن نیجه های وهو  
 ایدردم کبو ترلکی ارزو  
 دکل یالکز اوله خوش لقا  
 احبا دخی ایلمشدی فدا  
 اولوب بونجه دم شاه ملک الم  
 نیجه کره بوزدی بنی جند غم

کیدردم ره قیسه بی اشتباه  
اگر اولسه ملک جنون ایکی شاه  
بونى کورمدم شاه اوللدنبری  
بنم خسرو ملک غم پروری

﴿ پرتو پاشا مرحومك محبان مولویه دن بر ذاته ﴾  
﴿ یازدینی مکتوب ﴾

ذات مكارم سالتريك من الازل آيينه ماهيت فطريه سی  
بلا حائل پرتو فیض شمس مقابل و حالبوکه سایه مولاناده سکه  
قدر و اعتبارلری تاج ذر نشان خورشیده ممائل اولدینی وارسته  
براهین و دلائل اولمغین چا کر متخصصلری سماعخانه عالم امکانده  
تنوره پوش حسیات و حرقة بدوش زندگانی وثبات اولدقجه نای  
زبان صداقت نشانمی دم واپسینه قدر نوای دلکش ادای ثنا  
وزمرمه روح افزای دعای دولتسارینه حصر ووقف انفاس  
اقتدارمی صرف ایدرك من القديم مطرب دل چا کری نغمات  
نوازش و التفاتلری اغازه سنك تأثیر یله چرخ دورانه کیرمش وچو-  
قدنبرو صدای دلارای نای عافیتلری استماعنه نائل اوله مامش او-  
لدیغمدن مقام عبودیت و مصادقتدن تشعب ایدن ترانه اختصا  
صك اصولنه رعایت مثنوی حسن توجهلرینه مراجعتدن عبارت

اولدیغنه وقولکز صوب ولی النعمیلرینه کار ساز ادعا اولدیغم  
خلوص وخصوصیتیم ترغملری ساز و سوز قییلندن اولدیغنه  
بناء قریب وبعید خانقاه صدقشعاریده اداب مرضیه اختصاص  
صیه تک پرده لرینی کوزه درک مد الایام قدومزن قیام و نعتخوان  
اخلاص اتساملری اولدیغمی اراقده خاکبای دولترینه ابانه  
واشعاره مبادرت فریضه ذمت اوله رق رامشکر خاهه چا کرانه م  
تصدیع سر عالیلرندن احترازاً اول مجتهده نقرات مقالات عادیه دن  
صرف افکار و اصول مقبوله ایجازه اغاز برله اقتباس انوار  
تلطفات حسنه لرینه نعم الذریعه اتخاذ اولندیغی ان شا الله تعالی  
معلوم عالیلری بیورلدقده اولبایده .

### ﴿ مشارالیهک بر غزلی ﴾

کلهزارم سکا ساقز الی دیبا یراشر  
ایکی یوزدن هله ال ایتکه رعنا یراشر  
سن چمنزاره بیورکاه کنارجویه  
سرو نازم بزهده سیر و تماشا یراشر  
بولنورمی خط روینده اولان زیبایش  
کرچه سموره بکم کلکای دیبا یراشر  
حرف دشنامنی دشمنانه عطف ایتدم انک  
قلب اهلی دیدیلر اشته بو معنا یراشر

پرتوا یتمز هله بر جامعه رنکین تخصیص  
نه کیرسهك سكا ای شوخ دلارا یراسر

﴿ انجمن دانشك حین كشادنده رشید پاشا مرحومك ﴾  
﴿ ایراد ایتمش اولدقلری نطق رسمیدر ﴾

عالمده علم و معرفت کبی بر شرف و مزیت اولهمن . و  
انسانك مطالب ذاتیه سنك اسباب تحصیلیه سی صنایع و معارفدن  
بشقه برشیله حصول بولهمن . و هر نه به دائر اولور ایسه اولسون  
و هر زده بولنور ایسه بولنسون هنر و معرفتك قدر و قیمتی انکار  
اولنهمن . بو کوردیکمز ثروت و سامان و انتظام احوال انام  
و حسن معاشرت خواص و عوام هب هنر و معرفتله حصوله  
کمش بر اثر دکلیدر؟

مشهودمن اولان بونجه محاسن امور و صورت آسایش و  
حضورك نظر امعان ایله باقیلوب میزان دقت حقیقت شناسی به  
اورلدقده دانش و معارفدن بشقه برسبی وارمیدر؟  
بونك ایچون قتح ابواب علم و حکمت و ترتیب اسباب هنر و  
معرفتله تربیه عمومیه قضیه خیریه سنك اشتهار و انتشارینه صرف  
همت ایلیان دولترك جریده حاللری شیرازه کبر انتظام ورعایاسنك  
مسئله آسایش باللری صورتپذیر بقا و دوام اوله کلدیکی بحث و

اشتباه قبول ایدر مواددن دکلدر . وانسانک ماهیتی حیوان ناطق اولدیغندن ایکی جهتله حیاتنک امر محافظه سی و حس حیاتی حسبیه احتیاجات جسمانیه سنک حصوله کلمی و سائننک استحصالنده ومدنی الطبع اولدیغندن امر تمدنجه ضروری الاحتیاج واسباب تسهیلیه نك استکمالنده فنون طبیعیه و ریاضیه به محتاجدر .

جهت روحانیه سی یعنی ناطق و کلیات اموری مدرک اولسی حسبیه دخی استیفای لذائذ روحانیه سیچون بالطبع مسائل حکمت الهیه به مائل و مالک و غدای روحانیسی مثابه سنده اولان «شعر و انشا» و نکت و مرایا، استماعنه پک اشوری راغب و منهالک اوله کلشدر .

بونک ایچون فن حکمت الهیه به دأر بر چوق کتب و مؤثر یازلدیغی کبی ادبیاتدن حسابه کلز بونجه اثار و مجلدات کشیده رشته تحریرات قلنش و تزین و تهذیب کلام ایچون فوق العاده و سائر فنون لازمه دن زیاده بذل جل اهتمام اولشمدر .

یا برسوز ایچون بوقدر امک صرف ایلک عبت ايله اشتغال دیمک اولزمی ؟ دینلسون !

زیرا بو عالم مظاهرده سوز قدر نفس ناطقه انسانیه به مؤثر برشی بوقدر . بوسبیدن میدان معرکه و برخاشده جان و باشی تلاشنده ایکن برسوز ايله غیرته کلهرک نیجه بیک آدم موقع فداکاریده نابتقدم اولوب عنسندنه الک عزیز و لذیذ اولان حیاتی برسوزه دکشدیکی و برسوز ايله روح انسانی فوق مایتصور

ويك جان دكر شوق وشادمانی كسب ايده كلديكي پك چوقدر .  
 سوزك رفعت قدری نصل انكار اولنه ييلور ؟ انساك  
 حيوان سارهدن مابه الامتيازی اولان صفت مادحه سی و ترجان  
 القلب ودلال عالم اولان زباناك اولانجه بضاعه وسرمایه سی سوز  
 دکلندر ؟ وسوز کبی عالمده پایدار ومتین بر اثر وارمیسدر ؟ ایام  
 ماضیه ده کلوب کچمش وجیع اناری مندرس اولوب دارودیازی  
 اونودلمش نیجه صاحب کمال وقتون آدمسرك آدینی یاد ایتدیرن  
 و بونجه اصحاب دانش و عرفانك نامنی انجمن عالمده داستان ایدن  
 سوز دکلکی ؟ وطوفانزده فنا اولان ام سالفه نك اختراع ایتش  
 اولدقلری بونجه صنایع غریبه واثار عجیبه بتون بتون محو اولوب  
 کیتش ایکن اولوقتلر بر شاعرك سویلديکی سوز محو اولیه رق  
 بو قدر امواج حوادث ایچنده یوارلنوب کلیور . سوزك یوکلکنه  
 بوندن یوكل دلیل استرمی ؟ انجق سوزك دخی قدر وقیتی سویلینك  
 معلومات و معرفته کوره در . ز برا سوز کارگاه درونده طوقونش  
 بر قاش بوقلمون رك اولدیغندن آب وتاب و طراوتی و چارسوی  
 قابلیتده قیمتی قوه عاقله نك ترستی تریه سنه کوره اولور بو جهته  
 سوزك كرك بویه دلوز جكر سوز اولسی و كرك دامن حشره  
 قدر پایدار اوله جق درجه ده بولنسی دخی علم و کاله متوقدر !  
 و هر لسانه شرف و یرن شامل اولدیغی فنون و معارفدر وقتون  
 و معارفی شامل اولیان لسان هر نقدر ذاتاً مکمل و منتظم اولسه یله  
 اثار اعماردن خالی اولان اراضی خالیه کبی عد اولنور نتم ارا .  
 ضینك حدودی بالتعین کدیمین ایله انواع طرحلر اچیلدقجه

دلنشین و معمور اوله من ایسه لسان دخی تحدید اولنوب انک او-  
زریته اعمال فکر مدیدایله دیوانلر وقتون متنوعه دن کتابلر یازلمد  
قجه معتبر و مشهور اوله من . بوسیدن مخضا لسانک تربیه سی  
وسوزک طرز و بلاغت اوزره اولسی ایچون (علوم ادبیه) دن السنه  
عدیده اوزره بو قدر کتابلر تألیف اولمشدر .

والحاصل انسانک کرک حوایح جسمانیه سی و کرک مطالب  
روحانیه سی حسبیه تحصیل علم و معرفته محتاج ایدوکی وارسته  
احتیاجدر اشته بوا مرأهه خدمت ایتک ایچون محسنات  
عصریه به علاوه جلیله اولق اوزره انجمن دانش ناعیله بزم کی  
عاجزلردن مرکب اشبو جمعیتک انعقاد و کشادی خصوصنه  
مساعده سنیه بیدریغ بیورلمشدر .

جناب حقه چوق شکرل اولسون بزی بر پادشاه مراح  
اکتناهه بنده ایتمشدرکه بندکان و تبعه سنی سن تمیز دانش  
وعرفانه ایصاب ایچون افراد اطفال کی مهرمرحت سنیله رنده  
تربیه ایله احسان و عنایت جلیله سنی اتمام و اکمال ایدیور .

بزرک ایسه هر خصوصده عجزمن برکال اولدیغی مثللو  
بویابده اظهار عجز و ابتهالدن غیری بردیه جکمز وعاجز  
اولدیغیمزی ییله رک وسع کترانه من مقدار چبالامقدن بشقه  
برایشلیه جکمز یوقدر .

همان مفتح الابواب ومسبب الاسباب تعالی عظمت شاهه  
عن الشک والارتباب حضرتلری انتظام بخشای اصول انجمن  
عدل ومرحمت وترتب فرمای فصول فن سطوت وسلطنت

ولی نعمت بی متمز افندمن حضرتلرینک عمر وشوکت  
شاهانهلرین افرون ووجود عالمسود ملوکلرین آفات صوریه  
ومعنویه دن مصون بیورسون امین بحرمة سید المرسلین .

(والد ماجد حضرت خلافتناهی جنتمکان سلطان (عبد  
المجید) خان طاب ثراه حضرتلری شاتنده شاعر نفعی زبان وآبروی  
شعرای زمان اسماعیل پاشا زاده حتی بک افندینک انشاد ایتش  
اولدقلری قصیده بلاغتغنواندر)

کلدی اولدمکیم جناب خالق جان آفرین  
ایده جیش مسلمینی مظهر قبح مبین  
کلدی اولدمکیم برای نصرت اسلامیان  
فوج ارواح مجردله طولہ روی زمین  
کلدی اولدملرکه آهنگ شتاب رزم ایده  
خسروان ملکیت معموره حق الیقین  
وقتیدر اولہ بعز لطف خلاق ازل  
غفل کوں ظفردن طاس کردون برطین  
حبذا دوران سعد اخترکه کوستر مکده در  
مؤمنینہ صورت امنیہ نصرت رهین  
حبذا هنکام رستاخیز اثرکیم اولسده  
مشرکینہ اخر جمعیت خذلان قرین

نیچه غالب اولیه کفاره اول شیجعسانکیم  
 هر برینک نخبه افکاریدر اعلای دین  
 نیچه منصور اولز اول شاه مؤید کیم چکه  
 خصم دین احده شمشیر اتشتاب کین  
 اول شهنشاه قدر قدرتکه لایقدر اکر  
 پادشاهان ایتسه درگاهنه وضع جین  
 تاج بخش سروران سلطان کردون آستان  
 مالک ملک جهان آرایش تخت ونکین  
 شاهباز اوج همت پنچه تاب سرکشان  
 شیر کردون جلادت قهرمان ماء وطن  
 زور بازوی قدر خاقان اسکندر سیر  
 قوت الظهر ظفر سرمایه رأی رزین  
 حضرت ﴿عبدالمجید﴾ خان معلاپاه کیم  
 ذاتیدر کون ومکانه لطف رب العالمین  
 داور عرش آستانکیم ارتفاع شان بولور  
 استناد در کهیله خسرو خاور مکین  
 خسروغازی که برق طوب رزمندن اولور  
 پر تزلزل طاق بالاخانه چرخ متین  
 صفدر حیدر معادلکم چکر شمشیر پنه  
 سدره اعلاده کلیساک قسم روح الامین  
 شاهد احسانه دیوانه خورشید منیر  
 شعله عرفانه پروانه روح عارفین

مزرع لطفندن افلاك وعناصر خوشه جو  
 خرمن جودندن ارواح مجرد دانه چين  
 فكرى حلال امور مشكلات كائنات  
 عقلى استاد معلمخانه علم اليقين  
 مشربندن مستعار اثار فيض سلسبيل  
 طلعتندن مستفاد انوار صبح راستين  
 راي پاكيدر او مهر عالم اراكيم اكر  
 ذره نوري اولسه عكس انداز افلاك برين  
 حر كزندن كنديسى پرتاب ايدوب بردن كچر  
 غيرتندن يرزه خورشيد چرخ چارمين  
 اسنه باد لطفى سوي كلشنه اولدم اولور  
 رشك طوباي ارم هر بر نهال ياسمين  
 ابره تاثير ايتسه تاب شعله قهرى اولور  
 هر كينه قطره بارانى برق آتشين  
 ايتسه عدلى طبع اشيا دن اكر رفع تضاد  
 شعله تنور اولور سر چشمه ماء معين  
 قلب ماهيت مراد ايلرسه كر حكيمى ايدر  
 طبع سمع غيبت شيرين مزاج انكبين  
 طبع ناچيرانه كر فر و يرسه تمكينى اولور  
 كترين خس موجه درياه سد آهنبين  
 يازسه بر شاعر اكر وصف علو الشاننى  
 خامه سنى سبجه گاه ايلردى چرخ هفتين

پادشاهها سرورا سلطان خورشید افسرا  
 ای شهنشاه مراجم کستردانش کزین  
 سنسک اول ظالم کش وقهار خصم انداز کیم  
 بیم تیغکدن اولور بهرام کردون برانین  
 اول سلیمانسک که اولمز خاتم اجلالکه  
 دوره چرخ معلا خلقه انکشتین  
 قوت حفظکله کر بولسیدی تاب و تقویت  
 برک بید اولورایدی اقات صرصردن امین  
 وصف پاکتینه ممکن اولهمن اولسه اگر  
 هر کلام کوهر کنجینه سحر مین  
 بن خصوصاً اول سخن پردازدهرم کیم اولور  
 جان و دلدن عاشق مشتاق دلسوز حزین  
 سلسبیل نظممه سلسال جنات النعیم  
 شاهد اندیشه مه حوران مقصورات عین  
 کورمشدر خجله کاه معرفت کورمزینه  
 بکر فکر کیمی بر دوشیره نازکترین  
 هر خیالم اوج وحی معنی به بر آفتاب  
 هر کلام کعبه الهامه بر رکن رکن  
 طبعم اول دریای معنی در کیم ایتش قعرینی  
 فیض نیسان ازل بر کوه درالتین  
 شاعر وحی از مایم کیم اولور هر برسوزم  
 رشک ارواح سلف فخر قرون آخرین

غیری ای (حق) دعایه باشله کیم شمدنکرو  
 بویله در نظم اخر اولسه دآب دیرین بهین  
 تا کوره بو کارگاه کهنه رسم انقلاب  
 کاه صلح وکاه جنک وکاه آن وکاه این  
 ایده تخت سلطنتسده برقرار و بر دوام  
 ذات پاکن دولت وشوکتله الله معین  
 درکه لطفی اولوب شاهان دهرک مرجعی  
 ذات پاکندن اوله دنیا ودولت مستعین  
 حق مظفر ایلیموب دائم لواء شوکت  
 دشمنان بیم تیغیله ایده اندوهکین

( شورای دولت اعضای کرامندن شعرای عصردن  
 مدوح الادبا مظلوم پاشا زاده سعادتلو مدوح بک افسدی  
 حضرتلرینک ( شفق ) تعریفنه دائر بر مقاله ادبهری )

خط افقیدن میلان و بالای سرمرزدن گذران ایدن پرتول  
 برخفیف آیدنلق وجوده کتورمک اوزره ابتدا عکس انداز  
 ذرات هوا ولاینقطع تزیاید ایله روز روشن هویدا اولهرق آیدنلق  
 نامنه ( شفق ) تسمیه قلنور . سسیده دمکه ضیا الوان بخش  
 سحاب سما اولوب انلرک قطعات منوره سی افتاب عالمتابه تقدم  
 کوسترد .

شعراى سخن آرا شو آثار سماويه همچون روزى رسان  
 سحر اطلاق و هوا و شمسدن افاقه طوغش براختر نور پىكر  
 اوله رق ابواب نهار ساعد كلفاميله اچيله جفنده اتفاق ايلشردر .  
 اگر هوا موجود و (سنا) تدريجاً رونمود اولسه شعاعات  
 بزه خط مستقيم ايله ناكهائى ورود ايده جكندن ليل طويل  
 الذيل آن واحده مبدل نهار و روز مسرت بروز لمح بصرده  
 شب تار اولوردى .

بنابرین انكسار شعاع طلوع وغروبده فائده ساز سكان  
 زمين اولمقدنشائى فجر سفيد او واسطه ايله تنوير عيون  
 و طبيعت دخی صفوت صبحدن صفالربولوب تخفيف كدر  
 درون ايدر .

فقط زمانده كوريلان عدم امتداد اغوش خيالده قرارى  
 محال برضعيف اميده مثال اولمغله كلور كلز ينه بي نشان  
 وشعشعه بامداد شوق ايله بارلاق كچن ايام زندگائى كچى سچيلور  
 سچيلمز محو و پریشان اولور .

نکته شناسان شعراى عصردن وتلغراف نظارتى متخيران  
 مأموريندن عزتلو عصمت افنديك يکى سويلدكلى برمناجات:

غفلت بورودى درت ياتمى اولدم اگاه  
 نفسم هوسى كچمدى بيلم نيدهم آه

هَبْ جَرْمَ وَخَطَا اِشْلَدِيكَمْ عَفْو اِيْدَه اَلله  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ

يِلْدَمْ يِلْهَلِي كَنْدِيْمِي آلُوْدَه كِنَاهَمْ  
طَوْغَرَات اوزوكه غِيْرِي بِنَمْ مَشْرَب وِرَاهَمْ  
بَخْش اِيْلَه بَكَا مَعْصِيْتَمْ اِيْ اُولُو شَاهَمْ  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ

دِكْز هَلَه بِرَحْبَه يَه آلَايش دُنْيَا  
رَغْبَتِي اِيْدِر عَارِف اُولَان وَاَر اِيَكْن عَقْبَا  
يَكْسَانْدِر اَجَل نِيْجَه سَنَه پِيْر اِيْلَه بِرْنَا  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ

مَحْبُوْب خُدَا اِيْتَسَه مَحْشُرْدَه شَفَاعَت  
(عَصْمَت) نِيْجَه اُولُوْر حَالَاكْ عَجَب رُوْز قِيَامَت  
اِبْتَدَكْلَرِيْنَه تُوْبَه لَر اِيْت اِيْلَه نَدَامَت  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ

كَنْعَان بَكْ مَرْحُوْمَكْ قَلِيْلَه بِرْعَرِيْضَه :  
رَبَّنَا احْفَظْ دُوْن خَلِيْقَتَكْ فِيْ اَرْضِكْ وَمَتْعْ بِطَوْل حَيَاتِه  
وَجَمِيْعْ اَصْدَقَاتُهْ مِنْ عِبَادِكْ دَعَايْ اِجَابَتْ پِيْمَاسِي زِيُوْر زَبَان  
عِبُوْدِيْتْ وَمَعْطَرَاتْ عِيُوْنْ مَجْرِيْ دَمُوْعْ حَسْرَتْ خَا كِبَايْ  
فِيْضْ غَايَتْ حَضْرَتْ وَلِيْ نَعْمَتْ مَلَاكْ خَصْلَتْ اُولْدِيْغِيْ حَالَدَه

بمنه الکریم المستعان عن قریب الزمان رخسائی عتبه خورشید  
 کوکبه حضرت شهنشاهی شرف جهانقیمتیه مظهر یتله  
 اکتساب حیات تازه وفخر وسعادت بی اندازه ایده جگمز تسلیت  
 جلیله سیله اوقاتگذار واول روز میامن اندوزه دیده دوز انتظار  
 اولدیعمری وبالعموم اهالی ممالک محروسه وبالخاصه سکنه  
 دار الخلافه السنیة بندگان مصادقت نشان حضرت خلافت  
 پناهی ایلہ برابر کندولرینی حقیقه وقف دعوات تراید صفا  
 وعافیت جناب جهانبانی ایدرک سور مسعدت نشور تشریف  
 همايوندن حصه دار مسار اولمغه حاضر لقمده اولدقلرینی مجلا  
 عرض و بیانه جرأت ایدرم چونکه بواجال حقیقت مالک  
 تفصیلی یعنی بتون ناسده مشهود باصره صدق استیناس  
 و مسموع سامعه رقیب شناس بندگانهم اولان آثار صحیحہ عبو-  
 دیت و صداقتک بربر حکایه سی حوصله تحریرہ صیغیر بناء  
 علیه اختیار اختصار قلندی . بحمدہ تعالی مجرد پادشاه  
 عدالت اتسام مدالله ظلال رأفته علی مفارق الانام الی يوم  
 القيام افندمن حضرتلرینک سایه اسایشوایه حضرت ظل  
 اللهیلرینده کرم در سعادت و کرم طشره زده راحت وامینت  
 بر دوام اولوب هر نوع محصولاتک هر طرفده زیاده فیض  
 و برکت اوزره اولمسیله ان شاء الله الملك المتعال بویوزدن دخی  
 اهلینجه رفاه و راحت مکمل اوله جغنی قویاً مأمولدر .  
 « باقی ایده حق شه جهانی توفیق اوله نکهبانی »  
 هر حالده امر فرمان حضرت من له الامر کدر .

(باب والای سرعسکری قدمای مأمورینتسیدن وادبای  
عصرک سرآمدانندن سعادتلو سنج افسدی حضرتلرینک  
ازهار اصطلاحی اوزره برجوابشامه سیدر)

خاکدان اخلاص واختصاصدن کلشن بزم لطافت  
آرالینه برک سبز ناپیزانه مدرکه برغنجیه روضه عرفان  
وبرکدسته حدیقه لطف واحسان که هنوز باغ کمال بهمتارنده  
نشو و نما بولوب وتازه نهائی خامه بلاغت علامه زنده حاصل  
اولوب بوکره لانه عندلیب فضای اشتیاقه سایه التفات براقش  
وهامه اقتضار وابتهاجه پیرایه بخش اولوب کلر طاقشدر .  
نه غنچه زیبا ونه کلدسته بهمتا بلکه برنوبهار خجسته اثاردرکه  
حسن خطوطی غیظه فرمای سوسن ولوح عباراتی رشک  
افزای اوراق یاسمن وسواد حروفی مانند سنبل چین برچین  
ونقش سطوری رونق شکن صف ازهار عنبرین وهرالی باغ  
بلاغته برنهال وهردالی ذلف عروس عالم امکان وهر نکته سی  
داغ درون لاله وهر نکته سی بزم چمنزاره برپاله اولغله کلچین  
مزایای عندلیب دله شمه وصلت کنوردکده ونسربن مؤداسی  
شیمیم لطف والتفاتی مشام جانه کنوردکده بازده خزان افکار  
افتراق هزار دل زارم حدایق سرور وشادیده مرغ بهار کبی  
ترنمساز نشاط ودامکاه تحسیر واشتیاقده صورت فنا بولان  
طائر جان بی قرارم سائر کلشن صحن انبساط اولدیغی حالد  
همان جناب کشاینده شکوفه آمال نغز هت ذاته عن الخزان

والزوال جلت عظمتہ کلبن کلشنسرای فیض واقبال اولان  
ذات معالسماتلرین همیشه کلچین باغچه فیض جلیل ومیوه خار  
شاخسار عمر طویل ایلک تمنیاتی زبان صدق بیانی طوطی  
کویا کی نغمه ساز وقرئ چن امثال ترنمپرداز ایدرک بو بابده  
اشجار ریاض محمدن برورق وائمار حدایق شکرانیدن برطبق  
اولق اوزره اشبو عریضه حکم ترقیم وتقدیم قلندی اولبابده  
اراده افندیعکدر .

« ولی نعمت بی منتز یادشاه عدالت کستر وشهنشاه قدردان  
ومعارفیور شوکتلومرجتلو عدالتلوسلطان «عبد الحمید» خان  
غازی افندمر حضرتلرینک شان معالینشان جناب خلافتپناهیلرنده  
اوله رق بو کره من غیر حد تنظیم ایلدیکم برشرقینک بروچه اتی  
درجنه اجتسار ایلدم » .

جامع الحروف  
عارف

— ❧ شرقیات ❧ —

❧ ای شهنشاه عدالت پرور عثمانیان ❧  
❧ عصر شاهانه کده کلدی عالمه برتازه جان ❧

﴿ سایه لطفکده هرکس کامین و کامران ﴾  
 ﴿ پادشاهم پایدار اولدقجه طور کون و مکان ﴾

﴿ نخبه امال ملتدر دوام شوکتک ﴾  
 ﴿ خلقی مسعود ایلدی خلق حمید دولتک ﴾  
 ﴿ ملکی احیا ائمه هر دم علو همتک ﴾  
 ﴿ پادشاهم پایدار اولدقجه طور کون و مکان ﴾

﴿ کاشانه دمبدم ویرسون شکوهک تاب وفر ﴾  
 ﴿ قلب شاهانه کده اصلا اولسون غمدن اثر ﴾  
 ﴿ عدل و دادک عالمی طوتدقجه بویه سرتسر ﴾  
 ﴿ پادشاهم پایدار اولدقجه طور کون و مکان ﴾

﴿ کلامش دنیایه مثلك ای شه عالی تبار ﴾  
 ﴿ تخت عثمانی سنکله ایلکده افتخار ﴾  
 ﴿ بو دعایی ورد ایدر عارف قولک لیل و نهار ﴾  
 ﴿ پادشاهم پایدار اولدقجه طور کون و مکان ﴾

---

﴿ شرقی — اندرونی و اصف بک مرحومک ﴾

چوزله زلفکه ای دلر با دل باغلیانلردن

قاچمنه آتش عشقکله بغرک داغلیانلردن  
دوشرمی اجتناب ایتک سنکچون آغلیانلردن  
سرشک چشمک باق فرقی وارمی چاغلیانلردن

سنگ بر رنک رویک وارکه کلبرک عندارنده  
بولنمز گلستان عالمک باغ و بهارنده  
اوتور احرامه آرام ایت برار حوضک کنارنده  
سرشک چشمک باق فرقی وارمی چاغلیانلردن

کلوب فصل بهار عالم صفای کلشن ایتدکه  
نوی بلیلی شاه کل رعنا ایشدکده  
اویوب احبابه جانا سیر سعداباده کیتدکه  
سرشک چشمک باق فرقی وارمی چاغلیانلردن

هوای کاکلکله بشقه بر حالت اولور سرده  
یکی باشند مثال واصف اوغراندک بنی درده  
غمکله کرچه چوقدن آغلام اما بو کونلرده  
سرشک چشمک باق فرقی وارمی چاغلیانلردن

### وله شرقی

تماشای جمال ایله هزار اقبال شوکتله  
بیور صحن صفای لاله زاره عز و دولتله  
قنادیل فروزان اولدی سوزان نار حسرتله  
بیور صحن صفای لاله زاره عز و دولتله

دونانسون باغچه امر ایت واریسه میلک تماشایه  
هر الوان شمع دونسون بر سهی قدشوخ بالایه  
ضیا و پرسون جمالک نوری مرآت مجلایه  
بیور صحن صفای لالهزاره عز و دولته

منکچون بسله مش کلر بو کونا کون ازهارای  
سنگ ذوقک ایچون مشق ایلش بلبل نوآکاری  
سکا خاضرملشر زین ایدوب بو قصر کلزاری  
بیور صحن صفای لالهزاره عز و دولته

نه دمدر لالهزارک اولدینی معلوم شاهانه  
طیانمز امتداد انتظار درد هجرانه  
بو شب اولسون ملاقی باری سن شاه جهانبانه  
بیور صحن صفای لالهزاره عز و دولته

کلك انکار اولنمز کرچه رنگ و بوی و سیماسی  
دخی زیادر اما لالهنگ سیر و تماشاسی  
افندمدن بو و اصف بنده کک انجق تمناسی  
بیور صحن صفای لالهزاره عز و دولته

---

﴿مجموعۂ آثارك﴾ {۱} دن {۶} يہ قدر اولان ﴿  
﴿جزؤلرینك فہرستی﴾

صحیفہ

|    |                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------|
| ۲  | مقدمہ                                                                  |
| ۴  | بر قطعہ؛ توحید باری - فضولینك.                                         |
| ۶  | فارسی توحید باری - فیضی ہندینك .                                       |
| ۲۳ | نعت نبی - مشہور نعتکو نظمیک .                                          |
| ۲۵ | جنتمکان قانون سلطان سلیمان خان حضرتلری شانندہ<br>مرثیہ - باقی مرحومك . |
| ۳۰ | بر غزل - بروسہلی مشہور قاضی عسکرزادہ احمد پاشا<br>مرحومك .             |
| ۳۰ | فضولینك ترجمہ حالی .                                                   |
| ۳۳ | شیخ الاسلام مشہور ابوالسعودك بر مکتوبی .                               |
| ۳۴ | (فراقنامہ) - منشی مشہور ویسینك .                                       |
| ۳۵ | (ترجیع بند) - ادبای متقدمیندن عالینك .                                 |
| ۳۸ | ہمایوننامہدن منتخب بر پارچہ .                                          |
| ۴۲ | (بہاریہ) شاعر مشہور سامی مرحومك .                                      |
| ۴۵ | بر مقالہ - غزل - نابی مرحومك .                                         |
| ۴۷ | (نور وزیہ) غزل - مشہور راغب پاشانك .                                   |
| ۵۰ | (تشکرنامہ) مشہور عاکف پاشانك .                                         |
| ۵۱ | (مکتوب) مشہور برتو پاشانك .                                            |
| ۵۳ | (تذکرہ) مشہور رشید پاشانك .                                            |

- ۵۴ غزل - مشاہیر شعرائی متقدمیندن ذاتینک .
- ۵۵ (مخمس) مشاہیر شعرائی متقدمیندن نوعینک .
- ۵۶ غزل - دانشک .
- ۵۷ غزل - ایکی یاپراقلی زاده نیک .
- ۵۸ تصویر افکاردن بر پارچه .
- ۵۹ داخلہ نظارت جلیله سی اوراق باش کاتبی علی حیدربک  
افندی حضرتلرینک ((فصول اربعه یه) دار نوزمین  
ونادیده غایت کوزل بر قضیده سی .
- ۶۵ (ترکیب بند) ویسینک .
- ۷۰ (سیر ویسیدن منتخب بر پارچه)
- ۷۳ مصر قحنامہ سی - جنتمکان باوز سلطان سلیم حضرتلرینک .
- ۷۶ ساقی نامہ - نفعینک .
- ۸۰ صہبانامہ - عاکف پاشانک .
- ۸۶ ساقی نامہ - ادیب مشہور زمان کمال بکک .
- ۹۱ (غزل) مشاہیر شعرائی متقدمینک سرافرازی ندیمک .
- ۹۲ (غزل) ثابتنک .
- ۹۳ (غزل) باقینک .
- ۹۳ رباعیات فاتح و سلطان سلیم خان حضرتانک .
- ۹۴ رباعیات ابن کلالک .
- ۹۵ مفردات اشعار .
- ۹۷ مسدس نعت شریف - محمد نصرت خان دہلوی .
- ۱۰۰ مرثیہ - کاظم پاشا حضرتلری .
- ۱۰۴ دیگر مرثیہ - سنج افندی حضرتلرینک .

- ۱۰۶ بیک اوچیوز سنه سی ایچون تواریخ - شعرای عصرک .
- ۱۰۸ تاریخ صدارت - انجمن تفتیش معارف رئیس فضیلتلو  
حدی افندی حضرتلرینک .
- ۱۰۹ پرتو پاشا، نهاد بیک مکتوباتی .
- ۱۱۱ عاکف پاشانک اصطلاحات نجومیه ایله بر مکتوبی .
- ۱۱۲ (واویلا) کمال بک افندینک .
- ۱۱۵ ادبای متقدمیندن مشهور نادری افندینک مکتوبی .
- ۱۱۷ قوجه راغب پاشا انشاییله بر تذکره سامیه .
- ۱۱۸ رشید پاشانک بر تبریکنامه سی .
- ۱۱۹ سامی پاشانک بر تبریکنامه سی .
- ۱۲۱ کامل پاشا مرحومک بر عریضه سی .
- ۱۲۳ ضیا پاشانک بر غزلی .
- ۰۰۰ شعرای عصرک سرآمدانندن فائق بک افندینک ترکیجه  
۰۰۰ بر غزلی .
- ۱۲۵ مفردات .
- ۱۲۸ اشعار .
- ۱۲۹ جلال پاشا مرحومک بر تذکره سی .
- ۱۳۰ سنبلزاده وهینک بر مکتوبی بر غزلی .
- ۱۳۲ کانی مرحومک بر مکتوبی بر غزلی .
- ۱۳۵ فطنت خاتمک بر مکتوبی بر غزلی .
- ۱۳۸ لایلا خاتمک بر غزلی .
- ۱۳۹ مؤسس مجموعه آثار عارف افندینک بر غزلی .
- ۱۴۰ ماهر بک مرحومک بر مکتوبی .

- ۱۴۱ صدراسبق عالی پاشا مر حومك عريضه و غزلی .
- ۱۴۳ . . . . .
- ۱۴۴ صدراسبق فوآد پاشا مر حومك بر تشكرنامه سييله بر غزلی .
- ۱۴۶ سامی پاشا مر حومك بر تشكرنامه سي بر غزلی .
- ۱۴۹ حافظ مشفق مر حومك بر عريضه سي بر غزلی .
- ۱۵۰ » » » » »
- ۱۵۱ كنعان بك مر حومك انشاسييله بر عرضحال .
- ۱۵۳ ضيا پاشانك بر ترجيع بندي .
- ۱۵۵ شاعر مشهور باقي مر حومك ترجمه حالي .
- ۱۶۵ تركي مر حومك وي سي مر حومه بر مکتوبي .
- ۱۶۷ شاعر مشهور نديمك بر قصيده سي .
- ۱۷۰ نايينك بر مکتوبي .
- ۱۷۱ شاعر مشهور كيجه جي زاده عزت ملا مر حومك محنتكشاندن
- ۱۷۴ پرثو پاشانك بر مکتوبي .
- ۱۷۵ » » بر غزلی .
- ۱۷۶ رشيد پاشانك بر نطق رسمي سي .
- ۱۸۰ شعراي عصرك سربلندي اسماعيل پاشا زاده حق بكك  
بر قصيده سي .
- ۱۸۴ شعراي دولت اعضا سندن ممدوح بكك بر اثری .
- ۱۸۵ شعراي عصر دن عصمت افنديك بر مناجاتي .
- ۱۸۶ كنعان بكك بر عريضه سي .
- ۱۸۸ سنيح افنديك بر مکتوبي .
- ۱۸۹ مؤسس مجموعه نك بر شريقي سي .
- ۱۹۰ واصف مر حومك بر ايكي شريقي سي .
- ۱۹۱ » » » » »

مجموعه آثارك (۷) دن (۱۲) جزؤينه قدر اولان

مندرجاتنك فهرستی

صحیفه

|     |                                          |
|-----|------------------------------------------|
| ۱۹۴ | (نعت نبی) مناسترلی فائق بك افندی         |
| ۱۹۷ | (نخمس) پرتو قدیم                         |
| ۱۹۹ | (مکتوب) نورس قدیم                        |
| ۲۰۰ | (جوابی) موقوفاتی محمد افندی انشاسی       |
| ۲۰۱ | (بحر طویلدن برقطعه) غالب دده             |
| ۲۰۴ | (بر عریضه) عاكف پاشا مرحوم               |
| ۲۰۵ | (برعرض تذکره سی) پرتو پاشا «             |
| ۲۰۶ | (غزل) مشارالیهك                          |
| ۲۰۷ | (تقویم وقایع مقدمه سی) رشید پاشا «       |
| ۲۱۲ | (غزل) مشارالیهك .                        |
| ۰۰۰ | (مکتوب) سامی پاشا «                      |
| ۲۱۴ | (فواد پاشا مرحومك تاریخ وفاتی) مشارالیهك |
| ۲۱۵ | (برعریضه) مصرلی کامل پاشا مرحوم .        |
| ۲۱۸ | (برمکتوب منظوم) عالی پاشا «              |
| ۲۱۹ | (تبریکنامه) کنعان بك «                   |
| ۲۲۲ | (نظیره غزل سامی) کمال بك                 |

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| (غزلیات) حشمت، راغب پاشا          | ۲۲۳     |
| (قطعات) فاضل، واصف، وسائر         | ۲۲۴     |
| (ابیات)                           | ۰۰۰     |
| (برقطعه) عصمت افندی               | ۰۰۰     |
| (بهاریه) اکرم بك                  | ۲۲۶     |
| (چيچك) مشارالیهك                  | ۲۲۷     |
| (بهار) ضیا پاشا مرحوم             | ۲۲۹     |
| (برجوابنامه) مصرلی کامل پاشا «    | ۲۳۱     |
| (مکتوب مستزاد) سامی پاشا «        | ۲۳۲     |
| (مکتوب) رفعت پاشا «               | ۲۳۲     |
| (مکتوب) ماهر بك «                 | ۲۳۴     |
| (عریضه) کنعان بك «                | ۲۳۵     |
| (مکتوب) امین حلمی افندی           | ۲۳۶     |
| (جوابنامه) فواد پاشا «            | ۲۳۷     |
| (غزلیات) شعرای سالفه              | من ۲۳۸  |
|                                   | الی ۲۴۲ |
| (قطعات) — شعرای متقدمین و معاصرین | من ۲۴۲  |
|                                   | الی ۲۴۵ |
| (ابیات) — کذا                     | من ۲۴۵  |
|                                   | الی ۲۵۱ |

|     |                                               |
|-----|-----------------------------------------------|
| ۲۵۱ | (تخمیس غزل سعدی) فارسی - کاتب چلبی            |
| ۲۵۴ | (قطعات فارسی) سعدی و جامی و سائر              |
| ۲۵۷ | (وصایا نامه) قانون سلطان سلیمان طاب ثراه      |
| ۲۵۹ | (شکایتنامه) فضولی                             |
| ۲۶۷ | (مکتوب) نابی                                  |
| ۲۷۰ | (بر تذکره) عاکف پاشا مرحوم                    |
| ۲۷۲ | (بر تبریکنامه) پرتو « «                       |
| ۲۷۳ | (تشکر نامه) کامل « «                          |
| ۲۷۴ | (ترجمه تلماقدن بر ایکی صحیفه) کذا             |
| ۲۷۶ | (تماشای رقتبخشا) اکرم بك                      |
| ۲۸۰ | من (غزلیات، قطعات، ابیات، شعرای سالفه و حاضره |
| ۲۸۵ | الی                                           |
| ۲۸۵ | (منتخبات تواریح) سروری و سائر                 |
| ۲۸۷ | (سال تاریخی) مؤسس مجموعه آثار                 |
| ۲۸۹ | (منتخبات تواریح) سروری، عزت ندیم و سائر       |
| ۲۹۱ | (منتخبات مطالع) نفعی، ندیم و سائر             |
| ۲۹۳ | (مکتوب) سامی پاشا مرحوم                       |
| ۲۹۵ | (تشکر نامه) عالی پاشا « «                     |
| ۲۹۷ | (بر جوابنامه) کامل « «                        |

|     |                                                 |   |
|-----|-------------------------------------------------|---|
| ۲۹۸ | (مکتوب) ماهر بك                                 | « |
| ۳۰۰ | (بیان عشق) اکرم بك                              |   |
| ۳۰۵ | (غزلیات) معلم ناجی و سائرہ                      |   |
| ۳۰۸ | من { (شرقیات) محمود ندیم پاشا، اکرم بك علی حیدر |   |
| ۳۱۲ | الی { بك و سائرہ                                |   |
| ۳۱۲ | من { ترکی قطعہ لر                               |   |
| ۳۱۴ | الی {                                           |   |
| ۳۱۴ | من { (ابیات) ترکی، عربی، فارسی .                |   |
| ۳۲۰ | الی {                                           |   |
| ۳۲۱ | (برعریضہ) عا کف پاشا                            |   |
| ۳۲۲ | (برعریضہ) نادیدہ و ناشیدہ) صدر الدین بك انشاسی  |   |
| ۳۲۴ | (بر مکتوب پرتو پاشا                             |   |
| ۳۲۵ | (برعریضہ) سامی پاشا                             |   |
| ۳۲۶ | (بہار) مؤسس مجموعۂ اثار                         |   |
| ۳۲۱ | (مرثیہ) اکرم بك افندی                           |   |
| ۳۲۸ | (ترکی) عصمت افندی                               |   |
| ۳۲۹ | من { ابیات، قطعات، ترکی، عربی، فارسی .          |   |
| ۳۵۲ | الی {                                           |   |